DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

diamars 10 di December 1963

APUNTES EDITORIAL

Ora cu dia 20 di Juni 1962 minístro Juancho Yrausquin, ministro di financia di Gobierno Central y un gran luchador pa Aruba a muri di ripiente, un goipi a worde sinti na henter Antillas. Especialmente na Aruba, caminda e homber aki tabata worde cargá ariba man pa miles y tabata worde honra como un heroe, e sla tabata hopi pisa. Ya directamente despues cu tabata conoci cu el a muri, e hendenan a cuminsa bai pa su cas hospitalario na L.G. Smith Boulevard. Ora cu el a haci su ultimo biaha door di e cailanan di Oranjestad, miles y miles a camna tras di su morto. Muhernan y hombernan tabata para ta yora na banda di caminda. ''Dios a jamabo, pero nos lo termina bo trabao.'' nos a tende un hende grita banda di e routa. Ora cu anochi di 22 di Juni 1962 a yega, e tabata sosega ariba e santana Protestant, bao di un tesoro di flornan.

Hopi biaha na promer momento den e consternacionan di e promer momentonan, cu su baida lo a nifica e fin di e temporado yen di promesanan pa Aruba; felizmente esaki a resulta di no ta asina.

Pasombra no unicamente otronan manera e gezaghebber di Aruba O.S. Henriquez mes ora tabata cla pa sigui cu su trabao caminda el a worde interumpi, pero alavez Juancho no a laga Aruba atras sin percura p'e. Pasombra promer cu su morto e fundeshi a worde poni pa construccion di e compiex di industrianan petro-chemico, locual awe a worde inaugura en su total door di Principe Bernhard. Un complex di cuater fabrica, entre cual dos di exportacion, esta e fabrica di ammoniak di A.C.C. y e fertilizer di A.C.I. E cantidad di hendenan cu ta traha aki no ta grandi, pero e 250 jobnan cu e empresa a crea y e mes un cantidad di mas jobnan cual a resulta pafor di e empresa como consecuencia di e actividadnan di e fabricanan aki, manera pa trahadornan na haaf, chauffeurnan cu autonan di carga, verfdonan , pipefiternan, imprentanan y lo demas, no por worde jama aigo chiquito. Y por worde bisa endudablemente cu e fabricanan aki na Barcadera, a crea trabaonan cu ta bala pena, alavez ta bin aserca cu A.C.I. y A.C.C. aki na algun diez anja ora cu e reglamento di no paga belasting a yega na su fin, lo bira pagadornan grandi di belasting.

Un di tres punto positivo y importante cu semper ta bin adilanti ora cu combersacionan bin ariba Barcadera, ta e seguranza cu tur e insidernan tin, cu e compiex aki di fabricanan ta un paso importante den e programa di desaroyo ecomomico di Aruba, pero seguramente e no ta e fin di esaki. En general ta worde spera cu e fabricanan di A.C.I. y A.C.C. lo atrae otro fabricanan, esta cu nan ta forma e cuminsamento di un reaccion cadenai industrial. Cuanto optimista por worde hustifica akinan ningun hende por bisa nos. Majoria di e factornan cu Aruba tin den su mes poder a worde haci asina favorable cu ta posibel, en otro palabra casi tur cos cu Aruba por a haci pa transforma e isla aki na un lugar agradabel pa establecimento di industria a worde haci. Ya

AWE UN DIA HISTORICO

PRINS TA HABRI PLANTA QUIMICA NA BARCADERA



FECHA HISTORICO PA ARUBA

10 DEC, 1948

INAUGURACION DI

JOYERIA



KAN INC NA ARUBA

— • —

10 DEC, 1963

INAUGURACION DI PLANTANAN QUIMICA

A.C.C. & A.C.I.



Masha Pabien

APUNTES............

un clima pa invercion a word crea door di autoridad cu e po nemento di un tereno ideal p industria, un haaf proteha door d naturaleza, percuracion pa bas tante electricidad y awa di cali dad halto, facilidadnan di belas ting y algun otro provisionan

Y e echo cu na Barcadera e in vercionistanan no ta nada me nos cu Standard Oil of New Jer sey y International & Investmen Company for di Nassau, awo Aruba tin un declaracion interna cional di garantia pa tur e in vercionistanan cu despues lo mustra interes. Y si nos pensa ariba e echo, cu via di e pro ductonan Arubano nobo di ex portacion, fertilizer yammoniak, e nomber Aruba lo worde hiba ieuw den exterior, anto nos ta mira cu enberdad Barcadera ta un di e pilarnan nobo di impor tancia pa e economia di Aruba y hasta ta acceptabel cu e pilar aki segun anjanan ta pasa lo bira mas fuerte na lugar di mas debil.

Den e ultimo anjanan a worde papia masha hopi tocante di un monumento pa Juancho Yraus quin. Pa e proposito ey un or ganisacion completo a worde es tableci y cientos a haci loke nan por pa yuda pa e monumento di e gran Aruba aki, cu lo worde construi door di e mundialmente famoso trahador di estatua, Zad kine di Paris. No ta nos inten cion pa torpedia tur e bon esfuer zonan aki, laga e momumento e bini numa. Endudablemente lo e ta un adorno pa e boulevard cu ta bai pa San Nicolas. Pero e mo numento di mas bunita y mas impresionante di Juancho Yraus quin lo keda semper e fluitmento, batimento, gritamento y boroto di e complex di fabrica, cu diaria mente nos ta mira den centro banda di nos caminda di un banda di e isla pa e otro; e cuater fabri canan di A.C.C. y A.C.I. cu awo a worde habri na Barcadera.

Y si nos mira esaki asina, anto e inauguracion cu Principe Bern hard la haci, kende especialmen te a bin Aruba pa e inauguracion di e monumento aki lo tin u nificacion mas grandi.

Pa Aruba esaki lo ta un dia in olvidable.

Ainda e voz ta resona den no orea: "Dios a yamabo, pero no lo termina bo trabao."

— • —

Ningun obstaculo



tabata di mas pa nan!



E HOMBERNAN CU A CREA BARCADERA

E cuminsamentu 30 December 1960:

Ariba e dia aki e plannan pa establece un industria chemico na Barcadera a worde participa den Aruba Caribbean Hotel. E hombernan cu a hunga un rol den esaki tabata di robes pa drechi, Edouardo Targiani, managing director di Aruba Chemical Industries, O.S. Henriquez, e tempo diputado di Asuntonan Economico, e tempo Gobernador A.B. Speekenbrink, e tempo Gezaghebber F.J.C. Beaujon, senjor Franco L. Torresi, president di International Development & Investment Co. na Nassau, e tempo president director di Lago, O.S. Mingus y defunto ministro Juancho Yrausquin, na bida ultimo como ministro di Financia di Antillas.

Aprecio pa loke a worde hasi



EULOGIO WEVER

Oranjestad, 10 December.

Senjor Eulogio Wever, un comer ciante Arubano cu a logra, or cu hopi tabata keha cu negosh ta bai malo, construi for di u tienda chiquito dos supermarket grandi ""La Esperanza"", t hanja cu Barcadera ta un pro jecto enorme y merece un feli citacion na tur esnan cu a bring pa esaki. Pero segun su opinio gobierno lo por haci hopi ma pa fortifica e base economico Cu esaki senjor Wever kier mee initiativonan chiquito, cu ta dur trabao.

Tambe e comerciante aki a testa nos, ora cu nos a puntr gobierno segun su opinion a l su intencion cu e fabricanan cu e tin hopi aprecio pa lo worde haci, pero cu lastima bierno ta tene su initiativ mucho ariba cierto punto a tereno economico. Senjor W por completo lo no kier desn e importancia di industri grandi, pero segun su opinio dustria chiquito ta di mes un portancia pa combati desem Senjor Wever, mas o meno trahador di plan di natural ta sigur cu na Aruba hopi poi worde gana ainda cu hop worde haci ainda, cu no ta e ainda y cu cual hopi hende gana nan pan. El a duna ehemplo tambe. "Paki o na ta traha un plantage di m aki?" "Mispel ta crece m worde pidi hopi. Na e pla por ehemplo un empresa chi

continuacion riba pag. 10

10 DEC. 1961



Ministro Yrausquin

ta baha

e handle.....

UN EXPLOSION

Y e trabaunan

na Barcadera

a cuminza!



OUR CONGRATULATIONS AND SUCCES

to the



ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

CEMPRO N.V.

PETRONA & CROES ARUBA N.V.



wishes the

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

all succes with the new plants

OUR WARMEST CONGRATULATIONS TO THE

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES NV. AND

ANTILLES CHEMICAL COMPANY



also to the public of Aruba, on the occasion of the official opening of the plants at Barcadera.

PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO (PPA)

ON THE OCCASION OF THE OPENING OF THE PLANTS AT BARCADERA

WE WISH TO CONGRATULATE THE



Aruba Chemical Industries N.V.
and
Antilles Chemical Company

All the best for future operations:

ARUBAANSE WEGENBOUW MIJ N.V.

AWAKATISTR. 12 ORANJESTAD

CONGRATULATIONS TO THE

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.
and
ANTILLES CHEMICAL COMPANY

for this resounding

TRIUMPH

in Aruba' s Economy
with the opening of their plants

TIELEMAN'S OFFICEMACHINES & REPAIRS

Nassaustraat 93 tel. 214

Agent for: FACIT CALCULATORS & TRIUMPH TYPEWRITERS.

Our best wishes to the

Aruba Chemical Industries N.V.

Antilles Chemical Company

On the occasion of the opening of their plants

C & I Girdler International Ltd.

NASSAU BAHAMAS.

CONGRATULATIONS TO THE

ANTILLES CHEMICAL COMPANY -
- ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

FOTO BONKE

FOTOGRAFO



J. KEIJZER

Nassaustraat 75 Tel. 1260

OUR WARMEST CONGRATULATIONS TO THE

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.
and
ANTILLES CHEMICAL COMPANY

LA LINDA

Oyentenan atento



Tabatin un gran interes di e speech elocuente di ministro J.E. Yrausquin ariba dia 10 di December 1961 na e cuminsamentu oficial di e trabaonan na Barcadera. Ei, quende a splica con e atraemento di industria ta un trabao pisa. Ariba e potret di robez pa drechi e.o. e tempo diputado F. Wernet, e tempo diputado O.S. Henriquez, ministro E.O. Petronia, senjor J.J. Waybright, comissario di A.C.I. y A.C.C. Potret chiquito: ministro Yrausquin na palabra.

CONGRATULATIONS TO

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

Piet's Soda Fountain

THE BEST OF EVERY GOOD WISH TO THE

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

ON THIS MEMORABLE OCCASION OF THE INAUGURATION OF THEIR PLANTS.

NEME IMPORT EXPORT CO N.V.

CONGRATULATIONS AND ALL THE BEST TO

Aruba Chemical Industries N.V.

AND

Antilles Chemical Company

Board and members of

O.C.T.A.

CONGRATULATIONS TO THE

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

imperial chemical industries Ltd. England.

Reprs. KUSTERS TRADING CO. ARUBA INC.

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

&

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

PROUDLY ANNOUNCE

THE OPENING OF THEIR

PLANTS AT BARCADERA

Aruba, December 10, 1963.



ARUBA BANK N.V.

EXTENDS ITS PROFOUNDEST CONGRATU-LATIONS TO THE

Aruba Chemical Industries & ANTILLES CHEMICAL COMPANY



OUR BEST WISHES TO

to the

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

ARUBA GAS

supply Co

TROPICAL BOTTLING CO.

wishes the

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

GOOD LUCK ON THE OCCASION OF THE INAUGURATION OF THEIR PLANTS



Haf industrial na construccion



E draga grandi ''Barlow''di Atlantic Gulf & Pacific Co., a cuminsa na Januari 1962, directamente despues di Anja Nobo, cu e trabaonan di cobamentu di haaf na Barcadera. E comapnia "Atlantic Gulf & Pacific Co."a traha e pida tereno industrial, ariba cual e promer cuater fabricanan ta traha awor, pa Fl. 665.000.
Aki nos ta mira "Barlow"na trabao, mientras cu e ta coba un entrada door di e rif.

Eulogio Wever

cont. pag. 1

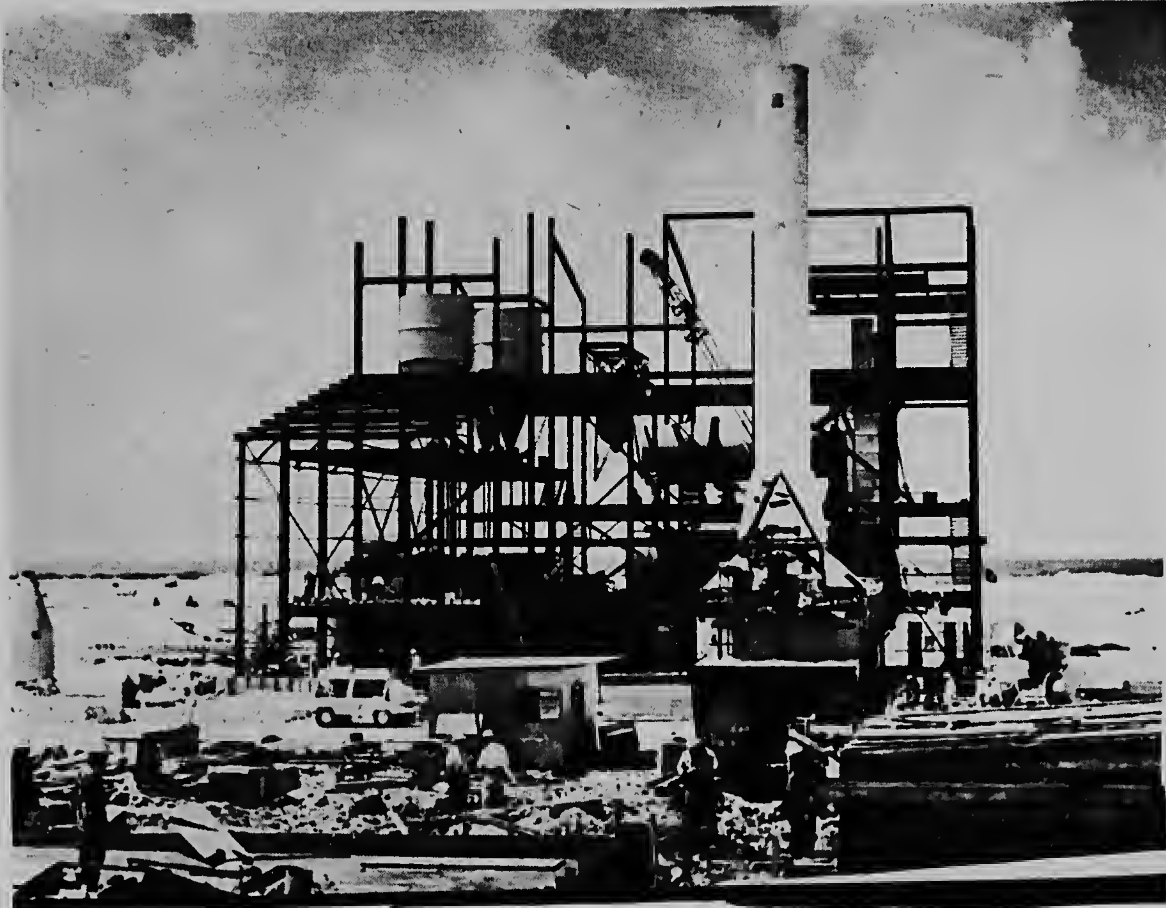
pa pone e frutanan na bieki por worde traha. "Pakiko ningun hende na Aruba no ta cuminsa cu un plantage cu dushi cashu of un lugar pa planta promente?" "E articulonan aki por worde traha masha facil y botteman por worde hanja pa un prijs minimo na Japon". Papiando tocante di esaki ei a mustra ariba e fabrica di zapatu cu a worde cuminsa door di un Portugues na Oranjestad y e fabrica chiquito di plastic di Van den Bosch. "Ariba tereno di industria chiquito, agricultura etc. hopi por worde haci ainda.

Pero mas parti ta pa falta di capital cu e plannan ta keda plannan.

Pesei senjor Wever ta un di e personanan cu ta pro pa gobierno duna yudanza na e initiativanan chiquito y establecimento di un comision cu ta duna B.C. conseho ora cu e college worde aserca pa yudanza financiero. Segun senjor Wever B.C. lo a haci algo bon door di pone atencion ariba establecimiento di industrianan chiquito y negoshinan. E mester ta di opinion pa no unicamente yuda financieramente pero tambe na tur maneranan necesario. Cu e interes aki no por worde hanja cerca autoridadnan segun senjor Wever a mes a experimenta.

E plannan pa extencion di su supermarket na Havenstraat ya tin mas cu cinco luna cerca gobierno pa aprobacion. Tur e promesanan cu e lo hanja mas pronto cu ta posibel back, asina cu e por cuminsa cu construccion te ainda no tabatin resultado. Senjor Wever ta di opinion cu su negoshi ta tuma un lugar util den Aruba ta considera e politica di gobierno malo manera cu nan ta strobe cu su plannan di extencion.

Pero apesar di su remarcanan aki y aya e ta hanja Barcadera un projecto enorme.



UN FABRICA TA CRECE



29 MEI 1963: INAUGURACION DI AMMONIAK-PLANT





Y BRINDIS:

SALUD!

M. Serphos:

Mas obreronan educa ta necesario y mas atencion pa industrianan chiquito

Oranjestad, 10 December

,,Aruba no por escohe, e tin di stimula industrializacion y turismo tanto posibel. Apesar cu turismo lo resulta den menos desempleo temporalmente, industrializacion ta masha necesario pa pone un base pa progreso continuo pa e futuro,,. Segun senjor Morris Serphos, un comerciante for di San Nicolaas y miembro di directiva di Camara di Comercio na Aruba. Senjor Serphos ta propaga creamento di facilidadnan pa establecimiento di industrianan chiquito.



M. SERPHOS:

Manera cu e situacion ta awor e construccion di e fabricanan chemico a logra cu desempleo ta worde alivia pa corto tempo durante di construccion´´, segun senjor Serphos. E caracter di e industria petrochemico ta segun el a declara, cu e ta ´´kapital intensivo´´ y unicamente ta duna trabao na un cierto cantidad di empleadonan permanente. Esaki no ta asina favorabel, pero di otro banda senjor Serphos ta mira e industria petro-chemico como un industria cu continuamente ta bira mas importante y cu continuamente ta sigui crece. Pesei e ta kere cu en futuro e produccion di e empresa Arubano den anjanan venidero lo subi basta y cu ta di spera cu e lo atrae otro sorto di industrianan chemico pa Aruba. Loke ta trata di exportacion senjor Serphos a duna como opinion, cu e posibilidad pa exportacion pa sur-America ya tey, pero cu e exportacion eventual pa e paisnan di E.E.G. despues di e asociacion di Antillas tambe por bira un factor enteresante. como cu E.E.G. continuamente tin di importa un gran cantidad di chemicalionan. En cuestion cu esaki senjor Serphos a bisa, despues di un reunion di ´Industriele Adviesraad´´ di Reinado, di cual e ta forma parti, el a haci un bishita na e empresa di Hoogovens na Ijmuiden caminda un gran interes a worde mustra pa e importacion di ammoniak Arubano. E echo cu Standard Oil di New Jersey ta un di e invercionistanan importante na Barcadera, senjor Serphos a hanja cu ta un punto importante pa resto di industrializacion di Aruba. Standard Oil ta un nomber cu ta duna confianza, e ehemplo si Standard Oil lo worde sigui mas promer cu di hopo otro mil.

obreronan educa

E faita di obreronan educa na Aruba senjor Serphos a hanja un problema, cu lo por tin un mal influencia ariba e industrializacion. Pesei y segun su opinion ta necesario pa stimula e educiacion di e obreronan. En cuestion cu esaki el a spera cu Gobierno lo accepta e proposicion di dr. ir. Manshoit, kende ultimamente a haci un bishitta na Aruba y a conseha e gobierno Hulandes pa establece un centro di educacion pa ofisini. Tal curso lo resolve e problema di obreronan sin educacion pa un partt importante.

Industria chiquito

Industria chiquito y obreranan di man senjor Serphos ta mira como un medio importante pa combati desempleo, mescos cu e industrianan grandi. Segun su opinion hopi medidanan mas por worde tuma pa mehora e stimulacion di e industrianan chiquito. En cuestion cu esaki e, a refiri na e discurso cu senjor Michael Kuiperi, hefe di oficina di turismo na Aruba a tene dia 24 di October ultimo pa e Organisacion di Comercio na Corsow. Den esey senjor Kuiperi a mustra claramente, cu gobierno tin di duna mas apoyo na esunan cu kier cuminsa un industria chiquito. Apoyo na e industria chiquito segun senjor Kuiperi, kende a haci un relato di su observacionan na e congreso di turismo na Roma cual el a haci ariba encargo di gobierno di Antillas, lo tin un apoyo pa turismo. Segun el a mustra claramente, den e systema actual tur e yudanza di gobierno y e facilidadnan di belasting ta unicamente na fabor di e industrianan grandi, mientras cu e empresanan chiquito ta atrae relativamente mas trabao cu esunan grandi. Tambe senjor Kuiperi tabatin critica ariba e systema cu e facilidadnan di belasting ta worde duna pa e industrianan nobo. Segun e systema actual ta asina cu e industrianan nobo ta goza di e libertad aki di belasting den e anjanan cu nan no tin ganashi; e promer anjanan di cuminsamentu. Pesei na Corsou el a haci e proposicion pa tuma e systema segun Puerto Rico, caminda un empresa nobo cu tin di belasting, mes ta propone e tempo cu e kier esaki. Asina cu e no ta laga esaki tuma lugar den e promer anjanan ora cu e no a haci ganasji of casi nada, pero despues. Otro asuntonan cual senjor Kuiperi a papia ariba dje y cu tabatin aprobacion agradabel di senjor Serphos tabata atraemento di expertonan di Naciones Uni pa prpara un programa di stimulacion di turismo y stimulacion di industria, haci esfuerzonan serio pa atrae un parti di e turistanan Euripeo pa Antillas kendenan dia pa dia ta birando mas y ta bishita Merca. Senjor Serphos ta spera cu gobierno lo haci uso di e proposicionan aki di senjor Kuiperi. Esaki lo ta na bienestar di e industrializacion di Aruba y no unicamente di turismo.

"INDUSTRIAL MINDED"

Senjor Serphos ta mira Aruba como un isla interesante pa establecimento di industria. Un factor importante di esaki ta cu e pueblo aki ta "industrial minded", gracias na Lago. Apesar cu Aruba tin un competencia grandi di Jamaica y Trinidad, e echo cu e afiliacion na E.E.G. pronto lo tuma lugar, mientras cu e islanan menciona no ta parce cu nan lo worde afilia asina lihe, Aruba pronto tin un probecho importante cu e otronan no tin.

Senjor Serphos tabata di opinion, cu ta na importancia di henter Aruba si na planeamento, gobierno haci tanto uso posibel di e bida comercial di e isla y tuma conseho di comercio y industria local, tocante di tur e proyectonan ariba tereno economico y social cu nan tin planeá.

Segun su informacion esaki por worde realisa como Conseho Social Economico, cual a worde menta den e declaracion di Gobierno Central 1963. Alavez representantenan di e trabadornan lo tin puesto aden. E apertura di e complex di fabrica diawe merdia senjor Serphos a yama un momento inolvidabel.

MINISTRO ISA NA CORSOW

Diasabra anochi S.E. Ministro Isa a bolbe Corsow despues di un estadía di algun tempo den exterior. Na Hato ela ser duna bon bini pa e.o. S.E. Ministro Presidente Jonckheer; Ministro di Asuntonan Social y Economico Sr. C. Kroon; Adjutant di Gobernador, Procureur General, Mr. I.C. de Castro Yohaa; Hoofdinspecteur di polis, Sr. Botterweg; Miembra di Staten Sra. Van der Linden Heimeyer y Secretario di Territorio Insular di Corsow, Sr. O.R.A. Beaujon. Ministro Isa a bolbe cuminsa mesora cu su trabaonan diario.



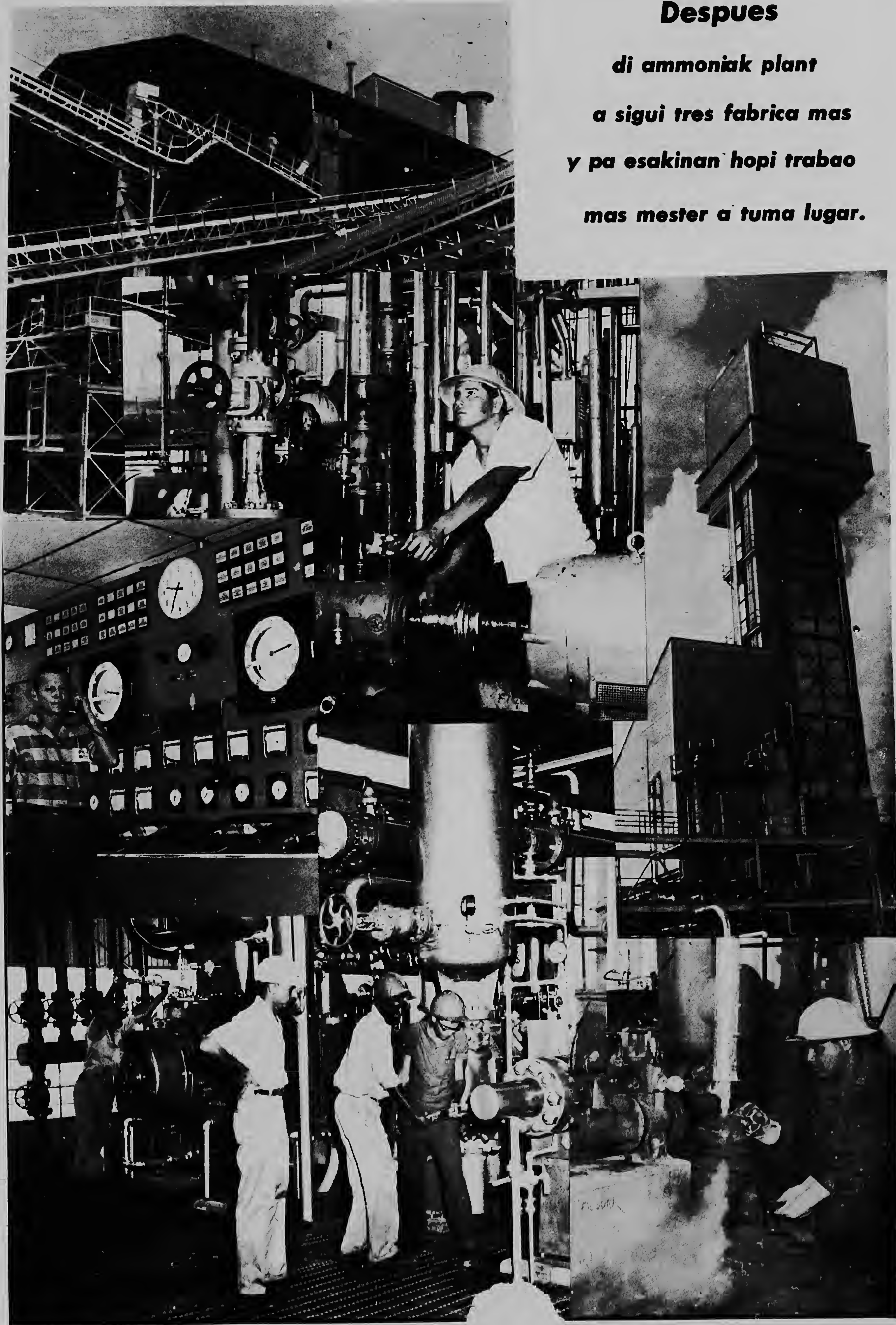
Despues

di ammoniak plant

a sigui tres fabrica mas

y pa esakinan hopi trabao

mas mester a tuma lugar.



WHITFIELD:

Via un economia conduci pa industrianan chiquito

Senjor Clinton H. Whitfield, un comerciante prominente, ex-presidente di e organisacion Arubano pa Comercio y Industria, miembro di Camara di Comercio y ex-presidente di Chamber of Commerce of the Americas, ta mira e apertura di e fabricanan di A.C.I. y A.C. awe, como un corona ariba e trabao di un homber, kende su trabaonan nos ta bai descubri y elogia cada dia: defunto ministro Juancho Yrausquin. E confianza di senjor Whitfield den Aruba su futuro awor cu e inauguracion di e industrianan chemico a worde fortifica mas ainda.

Senjor Whitfield a duna di conoce cu hopi ta pensa cu e industrianan chemico aki, Aruba a hanja como un regalo. Pero e sabi mihor y tabata testigo con hopi biaha minister Yrausquin tabatin di bringa pa e interes di su isla y con henter e projecto di Barcadera hopi biaha di tjiripa a scapa. E storia tocante di Juancho Yrausquin, cu un biaha e mester a camna door di un mal tempo cu sneeuw y biento pa bai serca e directiva di Standard Oil, despues cu el a tende cu tochnan a dicidi di no continua cu e plannan pa Barcadera, segun Whitfield a segura, e no ta kere cu esaki en absoluto ta propaganda. E ta sigur cu esaki enberdad a tuma lugar.



C. H. WHITFIELD

aviso

E cuater fabricanan cual a worde poni na servicio na Barcadera, senjor Whitfield a yama un piedra di skina pe e resto di e crecemento di e isla. Pero e kier a laga tende un aviso tambe. Segun senjor Whitfield no mester worde pensa na Aruba. E isla lo hanja un chens asina facilmente atrobe pa atrae industrianan asina grandi. Salarionan halto y un standard di bida halto, e falta di un mercado local pa e productonan y e falta di obreronan educa el a yama factornan importante di desventahe. Pa e motibonan aki Aruba awor unicamente ta un tereno di inversion favorable pa e industrianan cu tin kapital grandi, y cu ta usa hopi awa y electricidad. Naturalmente Aruba ta contento cu cua industria cu kier establece su mes aki, di mes e no ta crea hopi oportunidad pa traha. Pero cu e sorto di fabricanan aki e problema di desempleo no ta worde resolvi.

Economia conduci

Pa e motibonan aki senjor Whitfield ta pro un economia conduci, na unda gobierno ta tene e salarionan di e industrianan nobo cu tin di establece ariba un cierto nivel. Si esaki logra anto Antillas tambe lo bira un lugar interesante pa invercion di industrianan cu ta intensivo pa trabao. Cu esey e combatimento di desempleo lo worde favoreci mas mihor.

turismo

Stimulacion di turismo senjor Whitfield a mira como un otro punto importante ariba e programa di gobierno. E industria di turismo ta masha intensivo pa trabao y merece suma atencion y yudanza. En coneccion cu esaki senjor Whitfield a mustra con na Aruba Caribbean Hotel tin mas hende ta traha cu na e fafabricanan di A.C.I. y A.C.C. Pesei ta di importancia pa B.C. stimula e trahamentu di hotel cu tur e medionan cu nan tin. Senjor Whitfield (kende tin asina hopi confianza den e desaroyo turistico pa Aruba, cu algun anja pasa tabata un di e poconan cu tabatin interes pa huur un di e tiendanan chiquito demasiado caro den e hobby abao di Aruba Caribbean Hotel) ta contento cu B.C. tambe ta mira e importancia aki y e relacion cu e plan di 10 anja a pidi creditonan grandi pa e stimulacion di trahamentu di hotel. Yudanza di banconan local y autoridad na e industrianan chiquito ta un otro punto cu senjor Whitfield a papia ariba die. Segun su opinion e industrianan chiquitu tambe ta di importancia pa e ceremonia di Aruba. Te awor aki gobierno a pone masha poco atencion ariba e stimulacion di industrianan chiquito. ''Pero hopi chiquito ta forma un grandi'' segun senjor Whitfield.

E industrianan chemico di Barcadera senjor Whitfield a yama un projecto gigantesco, cu ta mas importante pa motibo cu Standard Oil a mustra di tin confianza den Aruba. ''E confianza ta duna confianza'' segun senjor Whitfield a termina su opinion.

Opinion di comerciantenan

En coneccion cu e apertura di e industrianan chemico awe, nos a puntra algun comerciantenan prominente na nos isla pa nan opinion tocante di esaki. Den e edicion aki nan reaccion ariba e pregunta aki por worde lesa. Di e manera aki nos a purba duna nos lectornan un bista ariba e complex di fabrica na Barcadera for di un otro manera.

UN CARA NOBO

Nos ta purba haci un custumber pa semper cumpli cu loke nos a priminti. Si nos a priminti nos abonadonan henter e anja largo cu nan ta abonado di ''un courant cu dia pa dia ta bira mihor'', anto nos no kier laga esaki ta unicamente ''skuma''.

Loke bo tin awe den bo man ta enberdad un paso importante padilanti den nos esfuerzonan pa yuda Arubaanse Courant bai padilanti, pa hacié un courant mas interesante pa abo cu ta lesé diariamente. Na bienestar di nos lectornan y nos anunciadornan nos a cambia nos proceso di imprimi pa offset, manera cu e systema aki ta worde yama. E probechonan ta claro: un courant mas bunita, mas limpi cu no ta dunabo dedenan sushi, un proceso ta saka e potretnan y e materialnan di ilustracion den e anuncionan mas cla, un grandura mas agradable, especialmente ariba e isla aki cu hopi biento, caminda un corant cu blachinan grandi ta bira algo masha duro pa lesa ariba un skina caminda e biento ta supia y especialmente pa nos anunciadornan; e posibilidad pa imprimi den diferente colornan. Y apesar di tur e mehoranzanan aki nos abonadonan lo keda hanja e diario aki pa e mes un prijs.

Pero cu e systema aki di imprimi tin algun consecuencianan, na cual nos tur lo tin di custumbra.. Esun di mas principal ta endudablemente, cu nos diario, di awor en padilanti lo no sali mainta mas, pero atardi. Esey kier meen cu ta te despues di cinc'or lo por cuminsa cu partimentu di courant. Nos a trata di tuma tal medidanan, cu sin embargo tur e abonadonan lo hanja nan ''Arubaanse Courant'' fomer cu siet'or na cas. Nos ta kere cu esaki lo logra, cu excepcion naturalmente di algun abonadonan cu ta biba hopi leuw, kendenan lo hanja nan courant despues di siet'or. E suplica cu nos lo kier haci na nos abonadonan ta esaki; laga nos sabi si bo no hanja e courant of hanjé mucho laat. Nos numbernan di telefoon ta 1116 y 2116.

Tambe ta posibel, cu pa motibo cu tin di custumbra ainda di imprimi cu e machinnan nobo, por resulta algun estorbonan. Hasta nos no ta kere cu no ta imposibel cu nos abonadonan di ripiente lo hanja un courant den e forma bieuw, si di ripiente por ehemplo lo tin defectonan of problemanan cu e machinnan nobo di imprimi, cu cual te ainda ningun hende di nos staf tin bastante experiencia.

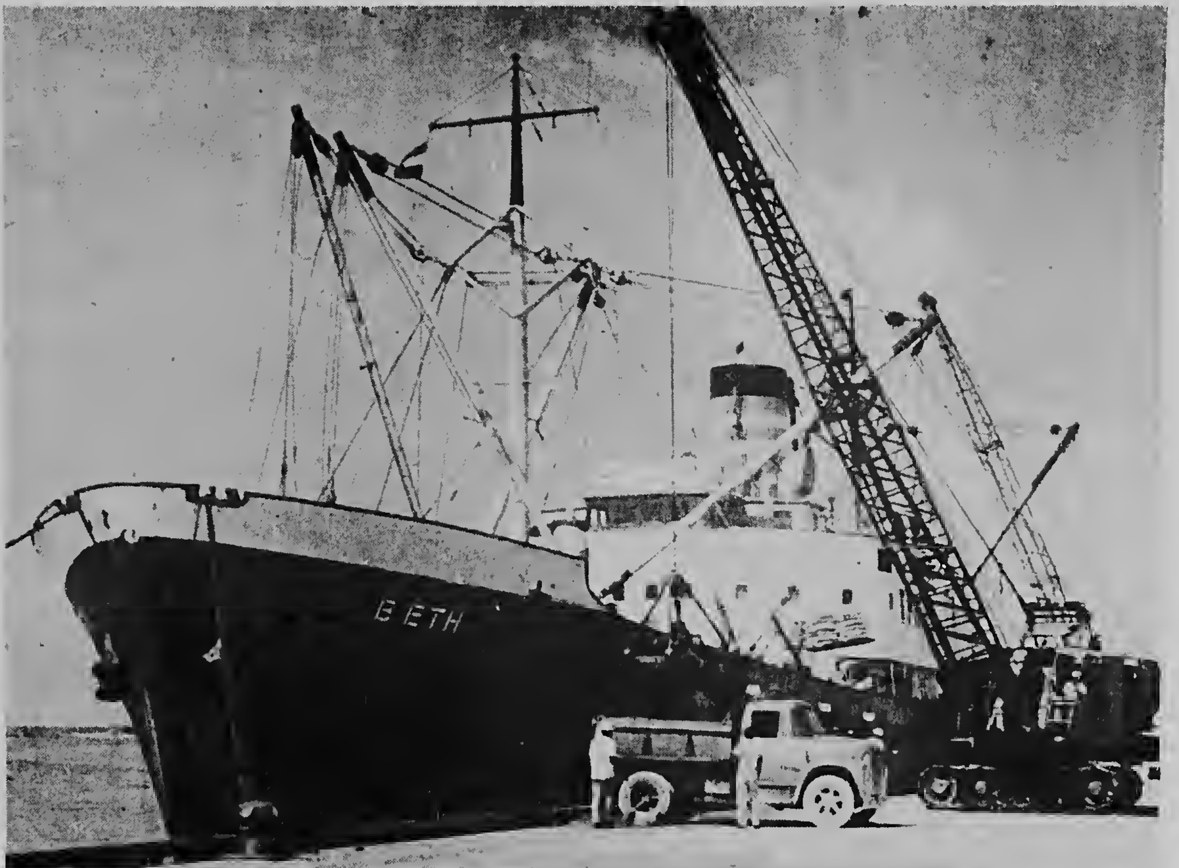
Pesei nos lo kier a pidi nos lectornan pa den tal caso di tin poco pasenshi.

E courant qu awor bo tin den man ta e mihor prueba, cu nos ta haci nos posibel pa sirbi tanto cu ta posibel. Si bo ta aprecia esaki lo bo por mustra nos esaki, door di conseha otronan pa tambe bira abonado. Pasombra mas abonado nos tin, mas mihor e courant ta bira.

Door di cuminsa awe cu offset nos kier a duna e dia aki cu ya tin un nificacion importante, un acento extra di festividad pa nos fiel lectornan.

Si nos por dunabo un conseho: ''keda fiel na bo ''Arubaanse Courant'' pasobra e lo keda bira mihor.''





3 AGOSTO 1963:

e prome ammoniak Arubano ta worde carga pa exportacion (portret robez).

26 NOVEMBER 1963:

e bapor "Beth" ta trece e promer carga di 2000 ton fosfaat crudo pa planta di fertilizer (potret ariba)



Y ya e promer saconan cu FERTILIZER NETAMENTE ARUBANO a worde yena!



Kan 15 anja na Aruba

Oranjestad 10 December, E dia aki tin un accento extra di festividad pa Kan N.V. den Nassaustraat na Oranjestad, cual negoshi ta recorda su di 15 anja cu e ta estableci na Aruba. Kan, un filial di e conocido empresa di joyeria Hulandes Kan na Amsterdam y Haarlem, tabata despues di guerra e promer negoshi Hulandes cu a establece su mes na Antillas y cu a dicidi di pone su "headquarter" akinan.



Kan, cu 15 anja pasa a cuminsa cu cuater trahador na Aruba, awor tin como 40 den servicio, mientras cu e nomber Kan no a keda unicamente na Aruba, pero despues poco tem;o a dicidi pa habri un tienda na Corsow. Un probecho di e echo, cu Kan tin negoshinan tambe na Hulanda. ta entre otro cu e garantia di Kan ta valido den tur e otro negoshinan tambe. Tambe na Estados Unidos e nomber Kan ta conoci. Donjo di Old Dutch Trading Co. na Park Avenue na New York City ta senjor E. Kan.

E politica di e directiva di Kan na Antillas ta dirigi pa duna e trahadornan Antillano cual ta den servicio un curso completo di e trabao cual nan tin di haci. Asina senjor Johnny Vrolijk, cu ya ta traha un diez anja den e departamento di optiek ta studiando na Hulanda pa su diploma di opticien. E negoshi cu a cuminsa na anja 1948 cu cuater homber, tabata sabi di sigura su mes den e anjanan cu a psa di aigun agentenan conoci pa un calidad, manera International Watch Co., na Schaffhausen y alavez Zodiak Rolex, Longines y Juvenia. Den e sector di optiek nan ta representa e conocido ''brilnan di solo'', cualnan durante guerra a worde usa pa e aviadornan di e aliadonan, esta Ray-ban di fabricanan Bausch.& Lomp na Estados Unidos. Tambe den e departamento di caranan tin un se-

partamento di camaranan tin un seleccion di marcadnan, entre cual Konica y Voigtländer. E directiva di Kan ta spera cu pa medio di un politica progresista di lo por continua y crece den nan trabao na Antillas. Senjor S. Kan a declara cu gusto na nos di lo duna su mihor cooperacion pa haci e ''shoppingcentre'' di Oranjestad tan agradabel posibel pa turistanan.

MINISTRO JONCKHEER NA ARUBA

Ayera mainta S.E. Ministro Presidente Jonckheer a bai Aruba riba invitacion di Aruba Capitol Corporation y Antilles Chemical Corporation pa asisti na apertura di e fabrica door di S.A.R. Prins Bernard. Tambe S.E. Minister Kroon a bai Aruba, mientras cu awe Secretario di Consejo di Ministronan, Sr. H.W. van der Made

ARIKOK cu HERTHA

Un capitan orgulloso Henk Alberts di ,,Arikok,, e remolcador di e Isla di Aruba, ayera merdia pa 3'or a trece e boto di motor Curazolenjo ,,Herta,, cu a hayé den dificultad banda di Santo Domingo, sano den haaf di Oranjestad. E peticion pa yudanza na e boto ,,Herta,, cual a sufri estorbo di motor y tabata 240 milla noord di Aruba, cargá cu suku, a drenta diabiernes anochi, mientras cu Eilandsraad tabata hunto durante un reunion publico. Bao condicionnan di ,,Lloyd' s open form,, e anochi ey pa 9'or ,,Arikok,, a sali. Banda di mei anochi di Diasabra pa Diadomingo ,, Herta,, a worde mará na ,,Arikok,,

Eportret aki ta rectifica publicacionnan anteriormente den e edicion aki, cu sikiera ,,Herta,, a bolbe Curacao ariba propio forza.